



EVROPSKÁ  
KOMISE

V Bruselu dne 16.9.2013  
COM(2013) 630 final

2013/0310 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTÍ RADY**

**o podpisu a prozatímním uplatňování Protokolu k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé, který zohledňuje přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii**

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dne 24. září 2012 pověřila Rada Komisi, aby jménem Evropské unie a jejích členských států a Chorvatské republiky zahájila jednání s Albánií za účelem uzavření Protokolu k Dohodě o stabilizaci a přidružení (ze dne 1. dubna 2009) mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé, který bude zohledňovat přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii.

Tato jednání proběhla dne 19. listopadu 2012 a 10. ledna 2013. Po dalších technických upřesněních a korespondenci albánské orgány informovaly o svém souhlasu s protokolem navrženým Komisí dne 18. června 2013. Znění návrhu protokolu je přiloženo.

Komise navrhuje, aby Rada rozhodla o podpisu a prozatímním uplatňování protokolu jménem Evropské unie a jménem Evropské unie a jejích členských států protokol uzavřela. Pokud jde o uzavření protokolu jménem Evropského společenství pro atomovou energii (ESA), navrhuje Komise, aby Rada vydala schválení podle druhého pododstavce článku 101 Smlouvy o založení ESAE.

Připojeným návrhem je rozhodnutí Rady o podpisu a prozatímním uplatňování protokolu. Komise navrhuje, aby Rada:

- rozhodla o podpisu a prozatímním uplatňování protokolu jménem Evropské unie.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY

**o podpisu a prozatímním uplatňování Protokolu k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé, který zohledňuje přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 217 ve spojení s čl. 218 odst. 5 a čl. 218 odst. 8 druhým pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na Akt o podmínkách přistoupení Chorvatské republiky přiložený ke smlouvě o přistoupení, a zejména na čl. 6 odst. 2 uvedeného aktu,

s ohledem na návrh Komise<sup>1</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 24. září 2012 pověřila Rada Komisi, aby jménem Unie a jejích členských států a Chorvatské republiky zahájila jednání s Albánií za účelem sjednání Protokolu k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé, který bude zohledňovat přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii.
- (2) Tato jednání byla úspěšně dokončena a protokol by měl být s výhradou jeho možného pozdějšího uzavření podepsán jménem Evropské unie.
- (3) Pokud jde o záležitosti spadající pod Evropské společenství pro atomovou energii, řídí se podpis a uzavření protokolu zvláštním postupem.
- (4) Protokol by se měl prozatímně používat s účinností od 1. července 2013,

ROZHODLA TAKTO:

### *Článek 1*

Podepsání Protokolu k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé, který zohledňuje přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii (dále jen „protokol“), se schvaluje jménem Unie, s výhradou uzavření uvedeného protokolu.

Znění protokolu je přiloženo k tomuto rozhodnutí.

### *Článek 2*

Generální sekretariát Rady zřídí nástroj udělující plnou moc k podepsání protokolu, s výhradou jeho uzavření, pro osobu nebo osoby určené vyjednavatelem protokolu.

---

<sup>1</sup> Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

*Článek 3*

Až do jeho vstupu v platnost se protokol prozatímně použije ode dne 1. července 2013.  
V Bruselu dne

*Za Radu  
předseda*

## PROTOKOL

**k Dohodě o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé, který bude zohledňovat přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii**

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
BULHARSKÁ REPUBLIKA,  
ČESKÁ REPUBLIKA,  
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,  
ESTONSKÁ REPUBLIKA,  
IRSKO,  
ŘECKÁ REPUBLIKA,  
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,  
CHORVATSKÁ REPUBLIKA,  
ITALSKÁ REPUBLIKA,  
KYPERSKÁ REPUBLIKA,  
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,  
LITEVSKÁ REPUBLIKA,  
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,  
MAĎARSKO,  
REPUBLIKA MALTA,  
NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
RAKOUSKÁ REPUBLIKA,  
POLSKÁ REPUBLIKA,  
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,  
RUMUNSKO,  
REPUBLIKA SLOVINSKO,  
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,  
FINSKÁ REPUBLIKA,  
ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA

Strany Smlouvy o Evropské unii, Smlouvy o fungování Evropské unie a Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii, dále jen „členské státy“, a EVROPSKÁ UNIE a EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGIÍ,

dále jen „Evropská unie“,

na jedné straně a

ALBÁNSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Albánie“,

na straně druhé,

s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky (dále jen „Chorvatsko“) k Evropské unii dne 1. července 2013,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé (dále jen „dohoda o stabilizaci a přidružení“) byla podepsána v Lucemburku dne 12. června 2006 a vstoupila v platnost dne 1. dubna 2009.
- (2) Smlouva o přistoupení Chorvatska k Evropské unii (dále jen „smlouva o přistoupení“) byla podepsána dne 9. prosince 2011 v Bruselu.
- (3) Chorvatsko přistoupilo k Evropské unii dne 1. července 2013.
- (4) Podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení Chorvatska přistoupí Chorvatsko k dohodě o stabilizaci a přidružení uzavřením protokolu k dohodě o stabilizaci a přidružení.
- (5) Podle čl. 36 odst. 3 dohody o stabilizaci a přidružení proběhly konzultace s cílem zohlednit vzájemné zájmy Evropské unie a Albánie uvedené v této dohodě,

SE DOHODLY TAKTO:

## **ODDÍL I**

### *SMLUVNÍ STRANY*

#### *Článek 1*

Chorvatsko se stává stranou Dohody o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Albánskou republikou na straně druhé, podepsané v Lucemburku dne 12. června 2006, a stejně jako ostatní členské státy Evropské unie přijímá a bere na vědomí znění dohody, jakož i společných prohlášení a jednostranných prohlášení připojených k závěrečnému aktu podepsanému téhož dne.

### **ÚPRAVY ZNĚNÍ DOHODY O STABILIZACI A PŘIDRUŽENÍ, VČETNĚ JEJÍCH PŘÍLOH A PROTOKOLŮ**

## **ODDÍL II**

### **ZEMĚDĚLSKÉ PRODUKTY**

#### *Článek 2*

*Zemědělské produkty v užším slova smyslu (sensu stricto)*

1. Příloha IIc dohody o stabilizaci a přidružení se nahrazuje zněním přílohy I tohoto protokolu.

## ODDÍL III

### *PRAVIDLA PŮVODU*

#### *Článek 3*

Příloha IV protokolu 4 dohody o stabilizaci a přidružení se nahrazuje zněním přílohy II tohoto protokolu.

### **PŘECHODNÁ USTANOVENÍ**

## ODDÍL IV

#### *Článek 4*

##### *WTO*

Albánie se zavazuje, že v souvislosti s tímto rozšířením Evropské unie nevznesе žádný nárok, požadavek ani stížnost, ani nezmění nebo neodvolá žádnou koncesi podle čl. XXIV odst. 6 a článku XXVIII GATT 1994.

#### *Článek 5*

##### *Doklad o původu a správní spolupráce*

1. Aniž je dotčeno uplatňování opatření vyplývajících ze společné obchodní politiky, bude doklad o původu řádně vydaný v Albánii nebo Chorvatsku nebo v rámci preferenční dohody použitelné mezi těmito státy přijímán v dotyčných zemích za podmínky, že:

- (a) získání takového statusu původu znamená nárok na preferenční celní zacházení na základě preferenčních celních opatření uvedených v dohodě o stabilizaci a přidružení;
- (b) doklad o původu a přepravní doklady byly vydány nebo vyhotoveny nejpozději jeden den přede dnem přistoupení;
- (c) doklad o původu je předložen celním orgánům do čtyř měsíců ode dne přistoupení.

Pokud bylo zboží deklarováno k dovozu v Albánii nebo Chorvatsku před dnem přistoupení, může být přijat i doklad o původu vydaný nebo vyhotovený v rámci preferenční dohody, pokud je předložen celním orgánům ve lhůtě čtyř měsíců ode dne přistoupení.

2. Albánie a Chorvatsko jsou oprávněny zachovat povolení, kterými byl podle preferenční dohody uplatňované mezi těmito státy udělen status „schváleného vývozce“, pokud:

- (a) bylo takové ustanovení rovněž obsaženo v dohodě o stabilizaci a přidružení uzavřené mezi Albánií a Evropskou unií přede dnem přistoupení Chorvatska; a
- (b) se schválení vývozci řídí pravidly původu podle uvedené dohody.
- (c) Tato povolení se nejpozději do jednoho roku ode dne přistoupení Chorvatska nahradí novými povoleními vydanými podle podmínek dohody o stabilizaci a přidružení.

3. Žádosti o následné ověření dokladu o původu vystaveného v rámci preferenční dohody uvedené v odstavci 1 budou příslušné celní orgány Albánie nebo Chorvatska přijímat po dobu tří let od vystavení příslušného dokladu o původu a mohou být těmito orgány podávány po dobu tří let od přijetí dokladu o původu předloženého těmito orgánům jako podpůrný doklad pro dovozní prohlášení.

#### *Článek 6*

##### *Tranzit zboží*

1. Ustanovení dohody o stabilizaci a přidružení mohou být použita na zboží vyvážené z Albánie do Chorvatska nebo z Chorvatska do Albánie, které je v souladu s ustanoveními protokolu 4 dohody o stabilizaci a přidružení a které bylo ke dni přistoupení Chorvatska buď na cestě, nebo v dočasném uskladnění, nebo v celním skladu, nebo ve svobodném celním pásmu v Albánii nebo v Chorvatsku.
2. V takových případech lze přiznat preferenční zacházení, je-li celním orgánům dovážející země do čtyř měsíců ode dne přistoupení Chorvatska předložen doklad o původu vystavený dodatečně celními orgány vyvážející země.

#### *Článek 7*

##### *Kvóty na rok 2013*

Pro rok 2013 se výše nových celních kvót a zvýšení stávajících celních kvót vypočtou poměrně ze základních objemů a při výpočtech se vezme v úvahu část daného období, která uplynula před 1. červencem 2013.

### **OBEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

#### **ODDÍL V**

#### *Článek 8*

Tento protokol a jeho přílohy tvoří nedílnou součást dohody o stabilizaci a přidružení.

#### *Článek 9*

1. Tento protokol schválí Evropská společenství a jejich členské státy a Albánská republika v souladu se svými vlastními postupy.
2. Strany si vzájemně oznámí dokončení příslušných postupů uvedených v odstavci 1. Listiny o schválení se uloží u Generálního sekretariátu Rady Evropské unie.

#### *Článek 10*

1. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem prvního měsíce po dni uložení poslední listiny o schválení.
2. Pokud nebyly všechny listiny o schválení tohoto protokolu uloženy před 1. červencem 2013, použije se tento protokol prozatímně s účinkem od 1. července 2013.



### *Článek 11*

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském a v albánském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

### *Článek 12*

Znění dohody o stabilizaci a přidružení včetně příloh a protokolů, které jsou její nedílnou součástí, a závěrečného aktu s prohlášeními, která jsou k němu připojena, se vyhotoví v chorvatském jazyce a má stejnou platnost jako původní znění. Uvedená znění schválí Rada stabilizace a přidružení.

# PŘÍLOHA I

## Příloha IIc

### Albánské celní koncese pro primární zemědělské produkty pocházející ze Společenství

(podle čl. 27 odst. 3 písm. c))

Kód KN	Popis zboží	Roční kvóta (v tunách)	Celní sazba v rámci kvóty
0401 10 10	MLÉKO A SMETANA, NEZAHUŠTĚNÉ, NEOBSAHUJÍCÍ PŘIDANÝ CUKR ANI JINÁ SLADILA, O OBSAHU TUKU NEPŘESAHUJÍCÍM 1 % HMOTNOSTNÍ, V BEZPROSTŘEDNÍM OBALU NEPŘESAHUJÍCÍM 2 LITRY	790	0 %
0401 20 11	MLÉKO A SMETANA, NEZAHUŠTĚNÉ, NEOBSAHUJÍCÍ PŘIDANÝ CUKR ANI JINÁ SLADILA, O OBSAHU TUKU PŘEVYŠUJÍCÍM 1 % HMOTNOSTNÍ, AVŠAK NEPŘESAHUJÍCÍM 3 % HMOTNOSTNÍ, V BEZPROSTŘEDNÍM OBALU NEPŘESAHUJÍCÍM 2 LITRY		
0401 20 91	MLÉKO A SMETANA, NEZAHUŠTĚNÉ, NEOBSAHUJÍCÍ PŘIDANÝ CUKR ANI JINÁ SLADILA O OBSAHU TUKU PŘEVYŠUJÍCÍM 3 % HMOTNOSTNÍ, AVŠAK NEPŘESAHUJÍCÍM 6 % HMOTNOSTNÍCH, V BEZPROSTŘEDNÍM OBALU NEPŘESAHUJÍCÍM 2 LITRY		
1001 91 20 (dříve 1001 90 91)	OSIVO OBYČEJNÉ PŠENICE A SOURŽI	42 000	0%
1001 99 00 (dříve 1001 90 99)	ŠPALDA, OBYČEJNÁ PŠENICE A SOURŽ (S VÝJIMKOU OSIVA)		
1005 90 00	KUKUŘICE (S VÝJIMKOU OSIVA)	10 000	0 %

## PŘÍLOHA II

### Příloha IV

#### ZNĚNÍ PROHLÁŠENÍ NA FAKTUŘE

Prohlášení na faktuře, jehož znění je uvedeno níže, musí být vyhotoveno v souladu s poznámkami pod čarou. Znění poznámek pod čarou však není třeba uvádět.

##### *Bulharské znění*

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1<sup>2</sup>)) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с .... (2) преференциален произход.

##### *Španělské znění*

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

##### *České znění*

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2).

##### *Dánské znění*

Eksporthøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

##### *Německé znění*

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

##### *Estonské znění*

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete ekspordija (tollkiinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on ... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidetud teisiti.

##### *Řecké znění*

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... (2).

##### *Anglické znění*

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

##### *Francouzské znění*

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

##### *Chorvatské znění*

---

2

- (1) Je-li prohlášení na faktuře vyhotoveno schváleným vývozcem, musí zde být uvedeno číslo oprávnění schváleného vývozce. Pokud prohlášení na faktuře nevyhotovil schválený vývozce, slova v závorce se vynechají nebo se místo ponechá prázdné.
- (2) Je třeba uvést původ zboží. Týká-li se prohlášení na faktuře zcela nebo zčásti zboží pocházejícího z Ceuty nebo Melilly, musí vývozce v dokladu, ve kterém je prohlášení obsaženo, příslušné zboží jasně označit zkratkou „CM“.
- (3) Tyto údaje lze vypustit, je-li tato informace uvedena v samotném dokladu.
- (4) V případě, že se nevyžaduje podpis vývozce, znamená to rovněž, že není nutné uvádět jméno osoby, která podepisuje.“

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.

*Italské znění*

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

*Lotyšské znění*

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... (2).

*Litovské znění*

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (2) preferencinės kilmės prekės.

*Mad'arské znění*

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... (2) származásúak.

*Maltské znění*

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (1)) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

*Nizozemské znění*

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn (2).

*Polské znění*

Eksporтер produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

*Portugalské znění*

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... (1)), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

*Rumunské znění*

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

*Slovenské znění*

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

*Slovinské znění*

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov štr. ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) poreklo.

*Finské znění*

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita (2).

*Švédské znění*

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

*Albánské znění*

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument (autorizim doganor Nr. ... (1)) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ... ( 2 ).

..... (3)  
(Místo a datum)

..... (4)

(Podpis vývozce. Dále musí být čitelně uvedeno jméno osoby, která prohlášení podepisuje.